

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: OÜ Tamm Tõlked

registrikood: 11924351

tänava/talu nimi, J. Köleri 22-12

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10150

telefon: +372 5093773

e-posti aadress: k2rt.tamm@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Tööjõukulud	9
Lisa 3 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Tamm Tõlked OÜ alustas oma majandustegevust 2010.aastal tõlkebüroona nime all Kaheksateist OÜ. Aruandeaastal muudeti ettevõtte nime. Põhitegevuseks on erinevate tekstide suuline ja kirjalik tõlkimine eesti keelest võõrkeelde ja vastupidi. Kõige rohkem tehti 2014.aastal inglise keele tõlkeid. Büroo keskendus juriidiliste tekstide tõlkimisele.

Klientide leidmine osutus kõige raskemaks ülesandeks. Käive kujunes tagasihoidlikuks. Konkreetsete tööde teostamiseks kasutati aasta käsunduslepinguga tõlkija tööd ja palka maksti projektipõhiselt vastavalt tehtud töö hulgale ning töölepingu alusel tegi tõlketöid ka ettevõtte omanik ise.

Aruandeperioodi lõpus oli ettevõttel lühiajalised maksuvõlad, mille maksetähtaeg ei olnud aruandeperioodi lõpus veel saabunud. 2014. aastal maksti ettevõttes käsunduslepingute alusel töötasu kokku 716 eurot. Ettevõtte juhatajale maksti palka tõlketööde eest töölepingu alusel 10400 eurot. 2014.aastal omanikule dividende ei makstud

2014. aastal jätkab OÜ Tamm Tõlked tõlkebüroona, keskendudes jätkuvalt juriidiliste tekstide tõlkimisele inglise keelest eesti keelde ja vastupidi. Täiendavalt tõlgitakse ka teisi tekste. Jätkatakse kliendibaasi laiendamist.

Juhataja

Kärt Tamm

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Varad		
Käibevara		
Raha	3 677	8 171
Nõuded ja ettemaksed	5 360	4 160
Kokku käibevara	9 037	12 331
Põhivara		
Materiaalne põhivara	0	177
Kokku põhivara	0	177
Kokku varad	9 037	12 508
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	6 161	230
Kokku lühiajalised kohustused	6 161	230
Kokku kohustused	6 161	230
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557
Kohustuslik reservkapital	256	205
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 516	7 360
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 453	2 156
Kokku omakapital	2 876	12 278
Kokku kohustused ja omakapital	9 037	12 508

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu	6 816	14 515
Muud äritulud	4 707	268
Mitmesugused tegevuskulud	-4 977	-6 717
Tööjõukulud	-15 822	-5 433
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-177	-477
Kokku ärikasum (-kahjum)	-9 453	2 156
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-9 453	2 156
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 453	2 156

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013
Rahavood äritegevusest		
Laekumised kaupade müügist ja teenuste osutamisest	6 979	17 762
Muud äritegevuse tulude laekumised	4 677	144
Väljamaksed tarnijatele kaupade ja teenuste eest	-2 097	-6 614
Väljamaksed töötajatele	-7 521	-3 116
Laekunud intressid	0	180
Muud rahavood äritegevusest	-6 532	-5 305
Kokku rahavood äritegevusest	-4 494	3 051
Kokku rahavood	-4 494	3 051
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	8 171	5 120
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-4 494	3 051
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3 677	8 171

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 557	153	7 360	10 070
Korrigeeritud saldo 31.12.2012	2 557	153	7 360	10 070
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 156	2 156
Muutused reservides		52		52
31.12.2013	2 557	205	9 516	12 278
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-9 453	-9 453
Muutused reservides		51		51
31.12.2014	2 557	256	63	2 876

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Tamm Tõlked raamatupidamise aastaaruanne on koostatud 2014.aasta majandusaasta kohta lähtudes Eesti heast raamatupidamistavast. Andmed on esitatud eurodes täpsusastmega 1 euro.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Arvestuspõhimõtteid rakendati esmakordselt 2010.aastal ning nende põhimõtete muudatusi pole toimunud.

Vigade korrigeerimine

Vigade korrigeerimisi ei ole.

Finantsvarad

Ettevõtte ei ole finantsvarasid

Raha

Rahana kajastab aruanne ettevõtte kassas ja pangakontol olevat, sissetulevat, väljaminevat raha eurodes.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

välisvaluutas toimunud tehinguid ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarasid ja -kohustusi ei ole.

Finantsinvesteeringud

Ettevõtte ei ole finantsinvesteeringuid

Tütar- ja sidusettevõtjate aktsiad või osad

ettevõtte ei ole tütar- ja sidusettevõtjate aktsiaid või osasid

Nõuded ja ettemaksed

Nõuete ja ettemaksetena kajastatakse klientidele tehtud töö eest esitatud arvete summad ning välja antud laenu eurodes, mis on klientide poolt aruandeaasta lõpuks tasumata. Klientide poolt tasumata arvete maksetähtajad võivad olla aruandeperioodi lõpul saabunud või saabumata.

Varud

Ettevõtte ei ole varusid

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Ettevõtte ei ole varusid.

Bioloogilised varad

Ettevõtte ei ole bioloogilisi varasid.

Kinnisvarainvesteeringud

Ettevõtte ei ole kinnisvarainvesteeringuid.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Ettevõtte ei ole immateriaalset põhivara.

Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses. Kulumit arvestatakse lineaarselt alates soetuskuule järgnevast kuus võrdsetes osades 3 aasta jooksul.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 500 €

Kasulik eluiga kogu põhivarale on 3 aastat. Kui kasulik eluiga on möödas ning jääkväärtus on null, kuid põhivara on jätkuvalt kasutuskõlblik, siis jätkatakse kasutamist seni, kuini põhivara muutub kasutuskõlbmatuks.

Põhivara mahakandmine toimub siis, kui see on muutunud kasutuskõlbmatuks.

Rendid

Ettevõtte ei ole rendile antud või rendile võetud vara.

Finantskohustused

Ettevõtte ei ole finantskohustusi.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte ei ole eraldisi ega tingimuslikke kohustusi.

Sihtfinantseerimine

Ettevõtte ei ole sihtfinantseerimisest tulenevaid tegevusi.

Kohustuslik reservkapital

Kohustusliku reservkapitali arvestatakse majandusaasta lõpul kasumi arvelt 20% osakapitali nimiväärtise summast. Kohustusliku reservkapitali hulka lisatakse eelnimetatud summa igal aastal seni, kuni kohustuslik reservkapitali kogusumma moodustab 10% osakapitali nimiväärtusest.

Tulud

Ärituludena kajastatakse kõiki klientidele tehtud töö eest koostatud arvete summasid ilma käibemaksuta.

Kulud

Kuludena kajastatakse kõiki ettevõtte äritegevusega seotud kulusid.

Maksustamine

Maksud arvestatakse eraldi kõigi maksuliikide kaupa seaduses ettenähtud suuruses ja korras ning iga maks kajastatakse eraldi kontol, kus on näha nii selle maksukohustuse teke kui ka kui selle kohustuse täitmine.

Seotud osapooled

Seotud osapoleks loetakse ettevõtte ainuosanikku ja ettevõtte juhatajat Kärt Tamm'e.

lisainformatsiooni ei ole

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	11 116	3 909
Sotsiaalmaksud	4 296	1 329
Kokku tööjõukulud	15 412	5 238

Aasta alguses kasutati käsunduslepinguga töötajat. Oktoobrist asus põhikohaga töölepinguga tööle ettevõtte omanik. Aasta keskmine tootajate arv (taandatud täistööajale) tuleb seega alla ühe

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013
Arvestatud tasu	10 400	1 600
Dividendid Kärt Tamm	0	0

Aruandeperioodil on ettevõtte maksnud seotud osapolele - Omanikule (Kärt Tamm) töötasu töölepingu alusel 10400 eurot

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 19.04.2015

OÜ Tamm Tõlked (registrikood: 11924351) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KÄRT TAMM	Juhatuse liige	19.04.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 516
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 453
Kokku	63
Jaotamine	
Kokku	63

Jätta kasum jaotamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	6816	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kärt Tamm	48309184722	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5093773
E-posti aadress	k2rt.tamm@gmail.com